



Agencia federal para la seguridad de la cadena alimentaria

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire

CERTIFICADO SANITARIO/ZOOSANITARIO PARA LA EXPORTACION DE PRODUCTOS LACTEOS BOVINOS, BUBALINOS, OVINOS Y CAPRINOS A LA REPUBLICA ARGENTINA

Sanitair/zoosanitair certificaat voor uitvoer van melkproducten afkomstig van runderen, buffels, schapen en geiten naar Argentinië

Certificat sanitaire/zoosanitaire pour l'exportation de produits laitiers provenant de bovins, buffles, moutons et chèvres vers l'Argentine

Cert. nr. :

Validez / geldigheid/ validité

Pais de exportador : BELGICA
Land van verzending : BELGIE
Pays exportateur : BELGIQUE

Autoridad Sanitaria Responsable de la Certificación : Agencia federal para la seguridad de la cadena alimentaria
Sanitaire autoriteit verantwoordelijk voor de certificatie: Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
Autorité sanitaire responsable de la certification : Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

I. Identificación de la mercadería / Identificatie van de goederen/ Identification des marchandises :

- I.1 Especie Animal: Diersoort:
Espèce animale:
- I.2 Descripción de la mercadería:
Beschrijving van de goederen:
Description des marchandises:
- I.3 Tipo de Envases y Embalajes :
Soort verpakking en verpakkingsmateriaal :
Type d'emballage:
- I.4 Numero de Piezas/idades de embalaje:
Aantal stuks / verpakkingseenheden:
Nombre de pièces/unités d'emballage:
- I.5 Modo de Conservación Térmica (Enfiado, Congelado, Sin Frio):
Manier van thermische conservering (gekoeld, diepgevroren, zonder koeling)
Mode de conservation thermique (réfrigéré, congelé, sans refroidissement):
- I.6 Temperatura de Conservación y Transporte:
Temperatuur van conservering en transport:
Température de conservation et de transport:
- I.7 Marca o Contramarca:
Merk of bijmerk:
Marque:
- I.8 Peso neto:
Nettogewicht:
Poids net:
- I.9 Lote(s) de Producción:
Productielot(en):
Lot(s) de production:
- I.10 Fecha(s) de elaboración:
Fabricagedatum:
Date de fabrication:
- I.11 Fecha limite de conservación:
Uiterste houdbaarheidsdatum:
Date limite de conservation:

II. Procedencia de la mercadería / Herkomst van de goederen / Origine des marchandises:

- II.1 Del Establecimiento Elaborador / Van het productiebedrijf/ De l'établissement de production:
Nombre /Naam/ Nom :
Dirección / Adres/ Adresse:
Ciudad / Stad/ Ville:
Nº de Habilitación otorgada por el Servicio Veterinario des Pais Exportador:
Erkenningnr toegekend door de Veterinaire Dienst van het uitvoerende land :
Nº d'agrément attribué par le Service Vétérinaire du pays exportateur:
- II.2 Del Establecimiento de Depósito / Van het opslagbedrijf/ de l'entrepôt:
Nombre / Naam/ Nom:
Dirección / Adres/ Adresse:
Ciudad / Stad/ Ville:
Nº de Habilitación otorgada por el Servicio Veterinario des Pais Exportador:
Erkenningsnr toegekend door de Veterinaire Dienst van het uitvoerende land :
Nº d'agrément attribué par le Service Vétérinaire du pays exportateur:

III. Destino de la mercadería / Bestemming van de goederen / Destination des marchandises:

- III.1 La mercadería se envía desde:
De goederen worden verzonden vanuit:
Les marchandises sont expédiées de:
- III.2 A:
Naar:
Vers:
- III.3 Países de Tránsito:
Transit landen:
Pays de transit :
- III.4 Por el medio de transporte siguiente:
Door middel van volgend transportmiddel:
Par le moyen de transport suivant:
- III.5 Contenedor / Vagón (identificación y N°):
Container / wagon (identificatie en nr.):
Container / wagon (identification et n°) :
- III.6 Precinto(s):
Zegel(s):
Scellé(s):
- III.7 Nombre y Dirección del Exportador:
Naam en adres van de uitvoerder:
Nom et adresse de l'expéditeur:
- III.8 Nombre y Dirección del Destinatario:
Naam en adres van de bestemming:
Nom et adresse du destinataire:

IV. Certificación sanitaria / gezondheidsattest/ attestation sanitaire :

El veterinario oficial que suscribe, certifica que la Mercadería objeto del presente certificado está en un todo de acuerdo con las condiciones sanitarias más abajo detalladas, cumpliendo con los requisitos para la importación de productos lácteos Bovinos, Bubalinos, ovinos y caprinos :

De ondertekenende officiële dierenarts verklaart dat de goederen die onderwerp uitmaken van dit certificaat volledig voldoen aan de sanitaire voorwaarden die hieronder worden uiteengezet, en volledig beantwoorden aan de vereisten voor de invoer van melkproducten afkomstig van runderen, buffels, schapen en geiten :
Le vétérinaire officiel soussigné certifie que les marchandises qui font l'objet de ce certificat satisfont entièrement aux exigences sanitaires qui sont décrites ci-dessous, et répondent aux exigences pour l'importation de produits laitiers provenant de bovins, buffles, moutons et chèvres :

A. DEL PAIS/ZONA / VAN HET LAND/GEBIED / DU PAYS/RÉGION :

- A.1. El país o zona es libre de Peste Bovina, o la leche procede de animales importados de países o zonas libres de esta enfermedad.
Het land of het gebied is vrij van runderpest of de melk is afkomstig van dieren ingevoerd uit landen of gebieden die vrij van deze ziekte zijn.
Le pays ou la région est indemne de peste bovine ou le lait provient d'animaux importés de pays ou de régions qui sont indemnes de cette maladie
- A.2. Respecto a la Fiebre Aftosa :
Met betrekking tot mond- en klauwzeer:
En ce qui concerne la fièvre aphteuse:
- A.2.a) la materia prima procede de países o zonas libres de Fiebre Aftosa (en que se aplica o no la vacunación) o (*)
de grondstof is afkomstig uit landen of gebieden die vrij zijn van mond- en klauwzeer (waar al dan niet vaccinatie wordt toegepast) of (*)
la matière première provient de pays ou de régions qui sont indemnes de fièvre aphteuse (que la vaccination soit appliquée ou pas) ou (*)
- A.2.b) los animales proveedoros de la materia prima permanecieron en el país o zona libre de Fiebre Aftosa (en que se aplica o no la vacunación) desde sa nacimiento o fueron importados de países o zonas libres de Fiebre Aftosa (en que se aplica o no la vacunación) o (*)
de dieren die de grondstof leverden, verbleven vanaf hun geboorte in een land of gebied dat vrij is van mond- en klauwzeer (waar al dan niet vaccinatie wordt toegepast) of werden ingevoerd uit landen of gebieden die vrij zijn van mond- en klauwzeer (waar al dan niet vaccinatie wordt toegepast) of (*)
les animaux qui ont produit la matière première ont séjourné depuis leur naissance dans un pays ou une région indemne de fièvre aphteuse (que la vaccination soit appliquée ou pas) ou sont importés d'un pays ou d'une région indemne de fièvre aphteuse (que la vaccination soit appliquée ou pas) ou (*)
- A.2.c) los establecimientos de donde se origina la materia prima no fueron objeto de restricciones por causa de Fiebre aftosa en el momento de la recolección de la leche (*).
de bedrijven die de grondstof leverden, waren niet onderworpen aan beperkingen omwille van mond- en klauwzeer op het ogenblik van het verzamelen van de melk (*)
les établissements qui ont fourni la matière première n'étaient pas soumis à des restrictions dues à la fièvre aphteuse au moment de la collecte du lait (*)
- (*) en caso de no poder cumplirse esta condición se deberán certificar las exigencias incorporadas en el Artículo 2.2.10.25 (versión 2005) del código terrestre de la OIE que fija los procedimientos para la inactivación del virus de la FIEBRE AFTOSA.
in het geval aan de voorwaarde in kwestie niet voldaan kan worden, moeten de vereisten vermeld in art. 2.2.10.25 (version 2005) van de Terrestrial Code van de OIE gecertificeerd worden.
Au cas où la condition ne peut pas être remplie, les exigences mentionnées à l'art. 2.2.10.25 (version 2005) du Code Terrestre de l'O.I.E. doivent être certifiées
- A.3. Respecto a la Encefalopatía Espongiforme Bovina y Temblor Epidémico (Scrapie):
Met betrekking tot bovine spongiforme encefalopathie (BSE) en Scrapie:
En ce qui concerne l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) et la Scrapie:

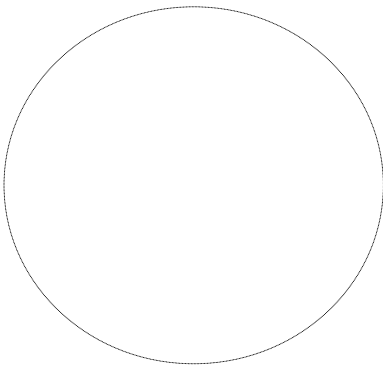
- A.3.a) Que esta vigente y efectivamente se cumple en el país de origen de la materia prima la prohibición de alimentar los animales rumiantes con harina de carne y hueso u otros alimentos que contengan componentes de especies ruminantes excepto los lácteos.
dat in het land waar de grondstof vandaan komt, het verbod geldt om herkauwers te voeden met vlees- of beendermeel of andere voedermiddelen die bestanddelen van herkauwers bevatten, met uitzondering van zuivelproducten, en dat dit verbod ook wordt nageleefd.
que dans le pays d'où provient la matière première, il existe l'interdiction de nourrir les ruminants avec des farines de viande ou d'os ou avec d'autres aliments qui contiennent des éléments provenant de ruminants, à l'exception des produits laitiers, et que cette interdiction est vérifiée.
- A.3.b) Que en los establecimientos de origen de los animales productores de la leche, al momento de la recolección de la misma no se han sospechado signos clínicos compatibles con la Encefalopatía Espongiforme Bovina y/o el Temblor Epidémica (Scrapie)
dat in de bedrijven waar de dieren die de melk leverden vandaan komen, er op het ogenblik van het inzamelen van de melk geen klinische tekenen werden vermoed die zouden wijzen op bovine spongiforme encefalopathie (BSE) en/of Scrapie.
que dans les exploitations d'où proviennent les animaux qui ont fourni le lait, au moment de la collecte du lait, il n'y avait aucun symptôme clinique permettant de suspecter l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) ou la Scrapie
- A.3.c) Los productos elaborados en su totalidad o parcialmente con leche y/o subproductos lácteos; proceden de rebaflos de ovinos y caprinos libres de Temblor Epidémica (Scrapie)
De producten die in hun geheel of gedeeltelijk werden vervaardigd met melk en/of nevenproducten van melk, afkomstig zijn van kudden schapen en geiten die vrij zijn van Scrapie.
Les produits ont été fabriqués dans leur ensemble ou partiellement avec du lait et/ou des produits laitiers provenant de troupeaux de moutons et de chèvres qui sont indemnes de Scrapie.
- B. DE LOS ESTABLECIMIENTOS QUE DAN ORIGEN A LA LECHE / VAN DE BEDRIJVEN WAAR DE MELK VANDAAN KOMT/ DES ETABLISSEMENTS DONT PROVIENT LE LAIT :
- B.4. Que son explotación oficialmente registrada y controlada que cumplen con las condiciones de higiene vigentes en el país de origen de la materia prima
Dat dit officieel geregistreerde en gecontroleerde bedrijven zijn die beantwoorden aan de geldende hygiënische voorwaarden van het land van oorsprong van de grondstof.
Que ces établissements sont officiellement enregistrés et contrôlés et qu'ils répondent aux conditions hygiéniques en vigueur dans le pays d'origine de la matière première.
- B.5. En los mismos no se han registrado en los 60 días previos hasta la obtención de la leche, noxas que son pasibles de vehicularizar por dicho producto.
Dat, in de 60 dagen voorafgaand aan het inzamelen van de melk, er geen schadelijke agentia geregistreerd werden die kunnen worden overgebracht door het product in kwestie.
Que, au cours des 60 jours avant la collecte du lait, aucune substance nocive n'a été enregistrée qui pourrait contaminer le produit
- B.6. Respecto a la Brucelosis y Tuberculosis :
Met betrekking tot Brucelosis en Tuberculose:
En ce qui concerne la Brucellose et la Tuberculose:
- B.6.a) Son oficialmente libres de Brucelosis y Tuberculosis o ze zijn officieel vrij van Brucelosis en Tuberculose of ils sont officiellement indemnes de Brucellose et de Tuberculose ou
- B.6.b) están bajo un plan oficial de control de Brucelosis y Tuberculosis ze maken deel uit van een officieel controleplan voor Brucelosis en Tuberculose. ils font partie d'un plan officiel de contrôle pour la Brucellose et la Tuberculose.
- B.7. Que los animales que dan origen a la leche no fueron sometidos a la acción de sustancias estrogénicas y hormonales naturales o sintéticas, preparados tirostáticos, antibióticos, otros inhibidores del crecimiento y tranquilizantes. En caso de la aplicación terapéutica de dichas sustancias, la leche ha sido analizada no determinándose residuos de los mismos que superen los límites permitidos
Dat de dieren die de melk leverden geen natuurlijke of synthetische oestrogenen of hormonen, stoffen met thyreostatische werking, antibiotica, andere groei-inhibitoren en kalmerende middelen kregen toegediend. In geval van therapeutische toepassing van dergelijke stoffen werd de melk geanalyseerd waarbij geen resten van deze stoffen die de toegelaten limieten overschrijven, werden aangetroffen.
Que les animaux qui ont fourni le lait n'ont pas reçu d'oestrogènes naturels ou synthétiques, d'hormones, de substances à effet thyrostatique, d'antibiotiques, d'autres inhibiteurs de croissance et de tranquillisants. En cas d'un usage thérapeutique de telles substances le lait a été analysé et aucun résidu de ces substances au delà de la limite autorisée n'a été détecté.
- C. DE LA LECHE / VAN DE MELK/ DU LAIT :
- C.8. Que la leche ha sido tratada térmicamente de acuerdo a las recomendaciones contenidas en los Capítulos 3.6.2.5. y 3.6.2.6. del Código Terrestre de la O.I.E..
Dat de melk een thermische behandeling heeft ondergaan in overeenstemming met de aanbevelingen vervat in de Hoofdstukken 3.6.2.5. en 3.6.2.6. van de Terrestrial Code van de O.I.E..
Que le lait a subi un traitement thermique conformément aux recommandations des chapitres 3.6.2.5. et 3.6.2.6. du Code Terrestre de l'O.I.E..
- C.9. Que la leche ha obtenida recogida enfriada almacenada y transportada conforme a las disposiciones previstas en el país productor.
Dat de melk werd afgenomen, opgevangen, gekoeld bewaard en vervoerd conform de bepalingen die voorzien zijn in het producerende land.
Que le lait a été recueilli, stocké, conservé réfrigéré et transporté conformément aux dispositions en vigueur dans le pays producteur
- C.10. Que los residuos de contaminantes físico y químicos debidos al medio ambiente o a la terapéutica veterinaria son inferiores a los exigidos por la Comisión del Codex Alimentarius.
Dat de residuen van fysieke en chemische verontreinigende stoffen via de omgeving of door diergeneeskundige therapieën zich beneden de waarden bevinden die worden vereist door de Codex Alimentarius Commissie.
Que les résidus de contaminations physiques et chimiques par l'environnement ou des traitements vétérinaires sont inférieurs aux exigences de la Commission du Codex Alimentarius
- C.11. Que cumple con las normas sobre gérmenes y células somáticas vigentes en el país productor.
Dat ze beantwoordt aan de normen betreffende kiemen en somatische cellen die gelden in het producerende land.
Qu'il répond aux normes microbiologiques et des cellules somatiques en vigueur dans le pays producteur
- D. DE LOS ESTABLECIMIENTOS ELABORADORES DE PRODUCTOS LÁCTEOS / VAN DE BEDRIJVEN DIE MELKPRODUCTEN VERVAARDIGEN / DES ETABLISSEMENTS QUI FABRIQUENT LES PRODUITS LAITIERS :
- D.12. Los establecimientos se encuentran habilitados e inspeccionados por la Autoridad Sanitaria del país exportador cumpliendo con las normas de higiene vigentes en el mismo y esta condición es reconocida por el Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA).
Dat de bedrijven worden geïnspecteerd en geïnspecteerd door de Sanitaire Overheid van het producerende land waarbij de hygiënenormen die er gelden worden gerespecteerd, en dat deze toestand wordt erkend door de Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA)
Que les établissements sont habilités et inspectés par l'Autorité sanitaire du pays producteur où les normes hygiéniques en vigueur sont respectées, et que cette situation est reconnue par le Service national de la Santé et de la Qualité Agroalimentaire (SENASA).
- D.13. Que en los mismos una vez elaborado el producto se han tomado los recaudos para evitar su contaminación.
Dat in deze bedrijven, zodra het product werd vervaardigd, voorzorgen werden genomen om besmetting ervan te voorkomen.
Que dans ces établissements, dès que le produit est fabriqué, des mesures sont prises pour éviter la contamination.

- E. DE LOS PRODUCTOS / VAN DE PRODUCTEN / DES PRODUITS:
- E.14. El producto es apto para el consumo humano y de libre venta y circulación en el país de origen.
Het product is geschikt voor menselijke consumptie, wordt vrij verkocht en geniet van vrij verkeer in het land van oorsprong.
Le produit est propre à la consommation humaine, et est librement vendu et transporté dans le pays d'origine.
- E.15. Los envases que contienen al producto son de primer uso, siendo estos bromatológicamente aptos. Hevando los mismos la identificación correspondiente al producto y al establecimiento elaborador.
De verpakking die het product bevat, werd nog niet eerder gebruikt en is geschikt voor voedingsmiddelen, en draagt de identificatiegegevens die overeenstemmen met het product en het fabricagebedrijf.
L'emballage qui contient le produit n'a pas été utilisé antérieurement et est destiné à des denrées alimentaires, et porte les données d'identification qui concordent avec le produit et la firme productrice.
- E.16. Los vehículos y medios de transporte así como las condiciones de carga de la expedición se ajustan a las normativas de higiene y calidad para estos productos vigentes en el país productor.
De voertuigen en transportmiddelen, evenals de laadomstandigheden van de zending zijn aangepast aan de voor deze producten in het producerende land geldende normen qua hygiëne en kwaliteit.
Les véhicules et les moyens de transport, ainsi que les conditions de chargement de l'envoi sont adaptés aux normes d'hygiène et de qualité en vigueur pour ces produits dans le pays d'origine.
- E.17. El producto responde en sus características de identidad, inocuidad, calidad comercial y alimentaria a las definidas para el mismo en la legislación del país de origen.
Het product komt in identiteit, onschadelijkheid, commerciële kwaliteit en voedingskwaliteit volledig overeen met de karakteristieken die ervoor werden gedefinieerd in de wetgeving van het land van oorsprong.
Le produit est totalement conforme sur le plan identité, innocuité, qualité commerciale et alimentaire avec les caractéristiques qui sont définies dans la législation du pays d'origine.
- F. OTROS / ANDERE / AUTRES :
- F.18. Los quesos elaborados a base de leche cruda, deben tener como mínimo una maduración de 60 días y además deben específicamente cumplir con las condiciones que se fijan en los siguientes numerales A.1., A.2 a) y/o A.2 b), A.3., B. excepto B.6.b), C. excepto C.8., D. completo y E. Completo del presente certificado. Deben venir acompañados de una certificación que declare que la partida es libre de Listeria Monocytógenas.
De kazen die werden vervaardigd op basis van rauwe melk moeten ten minste gedurende 60 dagen gerijpt zijn en moeten bovendien specifiek beantwoorden aan de voorwaarden die werden vastgelegd in volgende punten van dit certificaat: A.1., A.2. a) en/of A.2. b), A.3., B. uitgezonderd B.6.b), C. uitgezonderd C.8, D. volledig en E. volledig. Ze moeten vergezeld zijn van een certificaat waarin wordt verklaard dat ze vrij zijn van Listeria monocytogenes.
Les fromages qui ont été fabriqués à base de lait cru doivent au minimum subir une maturation de 60 jours et doivent en outre répondre aux exigences spécifiques qui ont été établies dans les points A.1., A.2.a) et/ou A.2.b), A.3., B. sauf B.6.b), C. sauf C.8, D et E intégralement de ce certificat. Ils doivent être accompagnés d'un certificat attestant qu'ils sont indemnes de Listeria monocytogenes.

Lugar / Gedaan te/ Fait à :

fecha / op/ le :

Firma del Veterinario Oficial / Handtekening officiële dierenarts/ Signature du vétérinaire officiel :



.....

Nombre en letra mayúscula / Naam in drukletters / Nom en lettres capitales :

.....

Sello oficial / Officiële stempel / Cachet officiel

- 1) Capítulos 3.6.2.5. y 3.6.2.6. del Código de la OIE / hoofdstukken 3.6.2.5. en 3.6.2.6. van de Code van de OIE / chapitres 3.6.2.5. et 3.6.2.6. du Code de l'OIE

Número de anexos: (páginas)